

XXIV JORNADAS DE DIDÁCTICA PARA PROFESORES DE ELE EN GRECIA

Atenas, 10, 11 y 12 de junio de 2016

**Lugar de celebración: Instituto Cervantes de Atenas, C/Mitropoleos
23**

Taller: La literatura "mola". Traducción literaria y enseñanza de idiomas

Ponente: Konstantinos Paleologos, Profesor Titular en Traductología Aplicada en la Universidad Aristóteles de Salónica y traductor

Horario: Viernes 10 de junio, 17.30-19.00

Los asistentes al taller *La literatura “mola”*. Traducción literaria y enseñanza de idiomas deberán traducir al español el siguiente relato y enviarlo al ponente hasta el 7 de junio al correo electrónico kkpp@hol.gr.

Εκδικητής

της Γαλήνης Σαουλίδου

Ακούς πρώτα τα πέταλα του αλόγου στην άσφαλο, κοιτάζεις απ' το παράθυρο, απίστευτο, ο Δον Κιχώτης, ο ήρωας των παιδικών σου χρόνων, στέκεται εκεί, στο πεζοδρόμιο και περιμένει να του ανοίξεις. Σκουπίζεις γρήγορα τα δάκρυα, κατεβαίνεις με τις παντόφλες, ήρθες την κατάλληλη στιγμή, γενναίε ιππότη, δεν αντέχω άλλο, ο διευθυντής μου με κάνει κάθε μέρα σκουπίδι, τα ξέρω όλα ευγενέστατη δέσποινα, ας μη χάνουμε καιρό. Να 'μαστε κιόλας στο γραφείο του, ποιος είστε, κύριε; οι Απόκριες αργούν ακόμα, τα λόγια στην περίπτωση σου περιτεύουν καταραμένο κάθαμα, το σπαθί του ιππότη κατεβαίνει με δύναμη, χαρτιά αιωρούνται και διασκορπίζονται στο πάτωμα, ο διευθυντής πέφτει αιμόφυρτος απ' την καρέκλα, πλήρωσε και με το παραπάνω την απαίσια συμπεριφορά του, αγκαλιάζεις τον ιππότη γεμάτη ευγνωμοσύνη, ανεβαίνετε κι οι δύο στον Ροσινάντη, δεν καλπάζει, πετάει, τα πόδια του ίσα που αγγίζουν τις κεραίες των πολυκατοικιών, άδικα στενοχωριόσουν, η λύση ήταν τελικά τόσο απλή.